

ARTHUR NAUZYCIEL

Ordet de Kaj Munk

Traduction Marie Darrieussecq

16 SEPTEMBRE – 10 OCTOBRE 2009



ARTHUR NAUZYCIEL

Ordet (La Parole)

de Kaj Munk

Durée : 2h30

Mise en scène, **Arthur Nauzyciel**
Traduction et adaptation, **Marie Darrieussecq**
et **Arthur Nauzyciel**

Décors, Éric Vigner / Assistant décors, Jérémie Duchier / Musique, Marcel Pérès
Costumes et mobilier, José Lévy / Assistants costumes, Frédéric Denis et Stéphanie Croibien / Son, Xavier Jacquot
Lumière, Joël Hourbeigt / Travail chorégraphique, Damien Jalet / Journal de répétitions, Denis Lachaud / Conseiller littéraire, Vincent Rafis / Photographie de plateau, Frédéric Nauzyciel

Avec

Pascal Greggory – Mikkel Borgen, père
Jean-Marie Winling – Peter Skraedder
Catherine Vuillez – Inger Borgen
Christine Vézinet – Kristine Skraedder
Pierre Baux – Pasteur Bandbul
Xavier Gallais – Johannes Borgen
Benoit Giros – Docteur Houen
Frédéric Pierrot – Mikkel Borgen, fils
Laure Roldan de Montaud – Anne Skraedder
Marc Toupençe – Anders Borgen
Avec en alternance Julia Camps De Medeiros,
Marie Conort et Loriane Conort – Maren Borgen
Et les chanteurs de l'Ensemble Organum
Mathilde Daudy, Antoine Sicot, Marcel Pérès
en alternance avec Frédéric Tavernier

En tournée : Répétitions chorégraphiques,
Alexandra Gilbert / Coiffure, Alain Silvani /
Régisseur général, James Brandily / Régisseur
plateau, Arnaud Boudeau- Seneganik /
Régisseur lumière, Florent Blanchon

Équipe technique du Théâtre du Rond-Point :
Régie plateau, Jean-Marc Joomun /
Régie lumière, Rémi Vander Heym
et Stéphane Serre / Régie son, Samuel
Gutman / Habilleuses, Gwénaëlle Noal
et Céline Frecon

Production CDN Orléans/Loiret/Centre
Coproduction Festival d'Avignon ; CDDB-
Théâtre de Lorient/CDN ; Maison de la Culture
de Bourges ; Compagnie 41751, avec le soutien
de la Région Centre, du Nouveau Théâtre
de Montreuil/CDN et de la SN d'Orléans
Coréalisation Festival d'Automne à Paris ;
Théâtre du Rond-Point
Avec la participation artistique du Jeune
Théâtre National
Ce spectacle a été créé au Cloître des Carmes
lors du Festival d'Avignon 2008

Théâtre du Rond-Point

Réservations : 01 44 95 98 21
www.theatredurondpoint.fr

Festival d'Automne à Paris

Réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

“Ordet, comme le théâtre,
sans doute, c'est la confiance
dans la parole.”

Entretien avec Arthur Nauzyciel

Selon vous, *Ordet* n'est pas, à proprement parler, une pièce sur la religion. Pouvez-vous préciser la spécificité de votre approche de la question ainsi que la nécessité de l'aborder aujourd'hui sur scène ?

Ordet n'est pas un drame paysan naturaliste mais un acte poétique à part entière, qui s'inscrit dans une culture nordique empreinte de surnaturel. *Ordet* relate un évènement irrationnel qui advient dans un monde rationnel et familial. La question centrale : « croire ? » est passionnante, car elle n'interroge pas uniquement notre rapport à Dieu mais aussi le doute, le désir ou la nécessité de croire. Ce qui m'intéresse, c'est la quête intime de l'Homme qui cherche à donner un sens à la finitude de sa vie et à la perte. Il ne s'agit pas d'illustrer un débat théologique. Le sujet d'*Ordet* me paraît d'autant plus pertinent que nous nous trouvons aujourd'hui face à un paradoxe dangereux : la religion n'a jamais été aussi présente dans notre société et elle n'a jamais été aussi taboue. On amalgame « laïcité » et « athéisme », ou « religieux » et « intégriste ». On confond la spiritualité et le dogme. L'aspiration spirituelle est niée car la question effraie. Nous nous trouvons donc au cœur d'une interrogation contemporaine, qui laisse en fait une place énorme à ceux qui doutent ou ne croient pas. C'est pour cette raison que j'ai finalement préféré, à Avignon, le Cloître des Carmes à la Cour d'honneur du Palais des Papes qui m'était initialement proposée. Le rapport horizontal entre plateau et salle au Cloître des Carmes faisait des personnages d'*Ordet* des personnes, alors que la Cour d'honneur, dans sa contreplongée vertigineuse, les aurait soumis au divin.

Dans quelle mesure peut-on lire *Ordet* comme un manifeste théâtral ?

La question qui sous-tend la pièce me bouleverse : après les tragédies qui ont traversé le XX^e siècle, en quoi peut-on croire aujourd'hui ? Comment vivre ? D'où nous vient cette force ? Je suis

très ému par le potentiel de l'art à aider à supporter les souffrances du monde, à saisir cette douleur archaïque, cette déchirure métaphysique liée à la perte de l'autre. Kaj Munk, comme Carl Dreyer qui a adapté la pièce au cinéma en 1955, ont tous deux perdu leur mère enfants. Tous deux furent confrontés à l'absence d'une résurrection qu'on leur avait promise, et ont réparé la douleur par le geste artistique. Je me sens proche de la démarche de ces artistes qui ont retrouvé dans l'acte de création quelque chose que le réel leur avait ôté. L'Art vient réparer le réel. *Ordet*, comme le théâtre, sans doute, c'est la confiance dans la parole. En cela, *Ordet* est un manifeste.

Vous évoquez souvent l'idée que le théâtre est un lieu où les vivants convoquent les morts...

Marie Darrieussecq m'a fait remarquer qu'il y avait un mort ou son fantôme au centre de tous mes spectacles ! Mon théâtre s'apparente à une cérémonie des morts. Les personnages sont comme des spectres qui hantent les vivants, porteurs d'une mémoire collective. Raconter une histoire, c'est lutter contre l'oubli. Le théâtre m'intéresse lorsque les frontières entre deux mondes habituellement distincts (acteurs / spectateurs, réel / fiction, morts / vivants) se fondent. À partir du moment où, au théâtre, les morts se relèvent, c'est comme si l'expérience de la représentation était une façon de conjurer la mort, une célébration du vivant. Le plateau est un lieu de passage et non l'endroit central de mon travail. J'aime les hors champs, les histoires souterraines. Un spectacle n'est pas l'illustration d'un thème, mais la matérialisation d'un enjeu intime.

Propos recueillis par Ève Beauvallet

Arthur Nauzyciel

Né à Paris en 1967, Arthur Nauzyciel suit des études d'arts plastiques et de cinéma, puis les cours d'Antoine Vitez à l'école du Théâtre National de Chaillot de 1986 à 1989.

Acteur, il joue sous la direction de Bérangère Bonvoisin, Philippe Clévenot, Jean-Marie Villégier, Jacques Nichet, Laurent Pelly, Denis Podalydès, Éric Vigner, Alain Françon...

Artiste associé au CDDB-Théâtre de Lorient de 1996 à 2006, il fonde la compagnie 41751/A. Nauzyciel en 1999 et met en scène *Le Malade Imaginaire* ou *Le Silence de Molière* d'après Molière et G. Macchia. Il crée en juin 2003 *Oh les beaux jours* au CDDB, en 2004 *Place des Héros* à la Comédie-Française, et en 2006 *L'Image* de Samuel Beckett à Dublin. Il travaille régulièrement aux États-Unis, où il crée *Black Battles With Dogs* de Bernard-Marie Koltès en 2001 et *Roberto Zucco* en 2004, *Abigail's Party* de Mike Leigh en 2007, *Julius Caesar* de Shakespeare à Boston en 2008. Il crée *Ordet* de Kaj Munk au Festival d'Avignon en 2008. En 2009, à l'invitation du Théâtre national d'Islande, il crée *Le Musée de la mer* de Marie Darrieussecq. Dans le cadre de l'École des maîtres, il met en scène *A Doll's House* avec des acteurs européens, présenté à Liège, Reims, Rome et Lisbonne à l'automne 2009.

Il dirige depuis 2007 le Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre.

Marie Darrieussecq

Ecrivain, Marie Darrieussecq a publié des ouvrages tels que *Truismes*, *White*, *Le Bébé* ou *Le Pays*. La traduction d'*Ordet* est son premier travail pour le théâtre, et son roman *Tom est mort* a fait l'objet d'une lecture dirigée par Arthur Nauzyciel au Festival d'Avignon 2007. Elle a écrit pour lui sa première pièce, *Le Musée de la mer*. Elle est auteure associée au CDN Orléans / Loiret / Centre.

Partenaires média du Festival d'Automne à Paris



Ce spectacle sera retransmis ultérieurement sur France Culture



© Frédéric Nauzyciel

Autour du spectacle

Le Festival d'Automne à Paris présente une autre mise en scène d'Arthur Nauzyciel à la Maison des Arts de Créteil : *Julius Caesar* de Shakespeare du 21 au 24 octobre à 20h30.

En partenariat avec le Rond-Point, le Cinéma Le Balzac programme *Ordet*, le film de Dreyer tous les mardis et samedis à 11h30 du 19 septembre au 10 octobre. Bénéficiez d'un tarif préférentiel de 5 euros sur présentation d'un billet du spectacle ou de votre carte Rond-Point / <http://www.cinemabalzac.com/>

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

38^e édition

15 septembre
19 décembre
2009



* Spectacles présentés
par le Théâtre du Rond-Point
et le Festival d'Automne à Paris

ARTS PLASTIQUES

Ugo Rondinone
How Does It Feel? / Le CENTQUATRE
Sunrise East / Jardin des Tuileries

Jean-Jacques Lebel
Soulèvements
La Maison rouge

Roman Ondak
Here Or Elsewhere
Espace Topographie de l'art

Tacita Dean
Merce Cunningham Performs
STILLNESS...
Le CENTQUATRE

MUSIQUE

Johannes Brahms / Wolfgang Rihm
Salle Pleyel

Jacques Lenot
Instants d'Il y a
Il y a
Église Saint-Eustache

Heiner Goebbels
I Went To The House But Did Not Enter
Théâtre de la Ville

Frederic Rzewski
Opéra national de Paris /
Bastille - Amphithéâtre

Edgard Varèse / Gary Hill
Edgard Varèse 360°
Salle Pleyel

Karlheinz Stockhausen
György Ligeti
Salle Pleyel

Luciano Berio / Morton Feldman
Théâtre du Châtelet

Brian Ferneyhough
Harrison Birtwistle
Hugues Dufourt
Opéra national de Paris /
Bastille - Amphithéâtre

Béla Bartók / György Kurtág
Mark Andre
Cité de la musique

Wolfgang Rihm
ET LUX
Opéra national de Paris /
Bastille - Amphithéâtre

Georges Aperghis / Enrico Bagnoli
Marianne Pousseur
Ismène
Théâtre Nanterre - Amandiers

Wolfgang Rihm / Luciano Berio
Morton Feldman / Jean Barraqué
Théâtre des Bouffes du Nord

Enno Poppe
Interzone
Cité de la musique

Liza Lim
The Navigator
Opéra national de Paris /
Bastille - Amphithéâtre

THÉÂTRE

Robert Wilson / Bertolt Brecht
Kurt Weill
L'Opéra de quat'sous
Théâtre de la Ville

Arthur Nauzyciel / Kaj Munk
Ordet
Théâtre du Rond-Point *

Sylvain Creuzevault
Notre terreur
Le Père Tralalère
La Colline - théâtre national

William Kentridge
Handspring Puppet Company
Woyzeck On The Highveld
d'après Georg Büchner
Centre Pompidou

Guy Cassiers
Sous le Volcan d'après Malcolm
Lowry
Théâtre de la Ville

Tim Etchells / Jim Fletcher
Sight Is The Sense That Dying People
Tend To Lose First
Théâtre de la Bastille

Arthur Nauzyciel
American Repertory
Theatre Boston
William Shakespeare
Julius Caesar
Maison des Arts Créteil

Jean-Pierre Vincent
Paroles d'acteurs
Meeting Massera
Théâtre de la Cité internationale

Young Jean Lee
THE SHIPMENT
Théâtre de Gennevilliers

Jan Klata
Transfer!
L'Affaire Danton
Maison des Arts Créteil

Michael Marmarinos
Dimitris Dimitriadis
Je meurs comme un pays
Odéon - Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Rodrigo Garcia
Versus
Théâtre du Rond-Point *

The Wooster Group
Elizabeth LeCompte
Tennessee Williams
Vieux Carré
Centre Pompidou

tg STAN / Arthur Schnitzler
Le Chemin solitaire
impromptu XL
Théâtre de la Bastille

DANSE

Robyn Orlin
Babysitting Petit Louis
Musée du Louvre

Emmanuelle Huynh
Monster Project
Maison de la culture du Japon
à Paris
Shinbaï, le vol de l'âme
Orangerie du Château de Versailles
Maison de l'architecture

Saburo Teshigawara
Miroku
Théâtre National de Chaillot

Rachid Ouramdane
Des témoins ordinaires
Théâtre de Gennevilliers

Tim Etchells / Fumiyo Ikeda
in pieces
Théâtre de la Bastille

Tsuyoshi Shirai / Takayuki Fujimoto
True
Maison de la culture du Japon à Paris

Steven Cohen
Golgotha
Centre Pompidou

La Ribot
Ilámame mariachi
Centre Pompidou

Faustin Linyekula
"more more more... future"
Maison des Arts Créteil

Wen Hui
Memory
Théâtre de la Cité internationale

Lia Rodrigues
Création
Les Abbesses

Merce Cunningham
Nearly Ninety
Théâtre de la Ville

Boris Charmatz
50 ans de danse
Les Abbesses

Raimund Hoghe
Sans-titre
Théâtre de Gennevilliers

Jérôme Bel
Cédric Andrieux
Théâtre de la Ville

Richard Siegal
Alberto Posadas
Glossopoeia
Centre Pompidou

CINÉMA INSTALLATIONS VIDÉO

Berlin
Moscow / La Ferme du Buisson
Iqaluit / Fondation Cartier
pour l'art contemporain
Bonanza / Théâtre de la Cité
internationale

Guy Maddin
Rétrospective intégrale
Centre Pompidou
Des trous dans la tête!
Odéon - Théâtre de l'Europe

James Benning
Rétrospective
Jeu de Paume

Jacqueline Caux / Gavin Bryars
Les Couleurs du prisme,
la mécanique du temps
Centre Pompidou

Charles Atlas
Merce Cunningham
Cinémathèque française

COLLOQUE

Lieux de musique IV
Non-lieux
Opéra national de Paris /
Bastille - Studio

Année Grotowski à Paris
Centre Pompidou
Théâtre des Bouffes du Nord
Collège de France
Université Paris - Sorbonne

POÉSIE

Jean-Jacques Lebel
Polyphonix
Le CENTQUATRE



MAIRIE DE PARIS

iledeFrance

